

THE SECOND BROTHER CUP CHINA INTERNATIONAL
YOUNG FASHION DESIGNERS CONTEST



'94 北京

第二届兄弟杯

中国国际青年服装设计师大赛

作品集

李欣 主编
金黄 摄影

1.7

中国纺织出版社

全

国

十

大

名

牌



蒙妮莎

实业股份有限公司

MONIZA INDUSTRY CO. LTD

中国北京西城区月坛北街甲1号



76

来自世界各地的青年朋友参加在兄弟杯国际青年服装设计师作品大赛”。我相信这次大奖赛定将成为中外服装设计师交流技艺、观摩作品、增进友谊的盛会。愿你们的才华和创意在春光明媚的北京城大放异彩。

杜延林

中华人民共和国纺织总会副会长

1994年3月25日

(京)新登字037号

图书在版编目(CIP)数据

中国国际青年服装设计师大赛作品集:
中英文对照/李欣编. —北京:中国纺织出版社, 1994

ISBN 7-5064-1121-0

I.中… II.李… III.服装—图集 IV.
TS9417

中国版本图书馆CIP数据核字(94)第
10015号

责任编辑: 李娟

中国国际青年服装设计大赛作品集

李欣 编

图片由金人制作提供 BP: 8212221-10877

goldhandesign&making

中国纺织出版社出版发行

(北京东直门南大街4号)

电话: 4662932 邮编: 100027

精美印刷厂印刷

各地新华书店经售

889×1194毫米1/16 印张: 2¹²/₁₆ 字数: 57千字

1994年10月 第一版第一次印刷

印数: 10,000 定价: 15 元

衷心祝贺第二届中国国际服装服饰博览会、兄弟杯国际青年服装设计师大赛的隆重召开。

近几年,中国服装行业的发展非常显著,在国际服装市场上常常可以看到中国制造的服装产品,中国的服装界人士也活跃在世界的各个舞台上。

这次的大赛有来自世界各地的众多年轻设计师应征参加,选出了很多优秀作品,衷心的希望参加这次大赛的青年设计师们在今后的世界舞台上大放异彩。

敝社能有机会赞助这样盛大的比赛,对此我们表示由衷的感谢。

敝社虽然是服装机械生产厂家,但是,将来我们将作为涉足服装的企业为推动中国及世界服装行业的发展做出努力。

安井義博

日本兄弟工业株式会社社长

1994年3月17日

前言

PREFACE

“兄弟杯”中国国际青年服装设计师作品大赛于1993年5月由中国服装研究设计中心和日本兄弟工业株式会社联合创办,将连续十年,在每年春季的中国国际服装服饰博览会期间举行。举办这样大型的国际间服装比赛,在我国尚属首次。首届“兄弟杯”中国国际青年服装设计师作品大赛以其高水准的设计、公平的竞争和周密的工作而获得成功,被国内外一致誉为是近年来在中国举办的艺术成就最高的服装设计大赛。大赛对提高中国服装设计水平,推出服装设计新秀,起到了积极的促进作用,同时也有力地推动了服装设计师在国际间的交流,为中国青年服装设计师早日走向世界,让国际服装界更好地了解中国起到了良好的作用。

在首届大赛的基础上,第二届大赛无论是参赛选手的广泛性、代表性,以及参赛作品的水准都有了较大的发展和提高。报名参加第二届大赛的选手来自中国、美国、加拿大、意大利、德国、英国、希腊、芬兰、比利时、葡萄牙、日本、韩国、新加坡、菲律宾等十多个国家以及香港、台湾地区,他们送来了548份服装设计作品效果图。经过由专家组成的评委会对所有服装设计效果图的严格评选,41名参赛选手入围,他们的服装设计作品于4月25日在北京进行了最后的决赛。

服装设计大赛大体上可分为两类,一类是实用服装设计比赛,另一类是创意服装设计比赛。“兄弟杯”大赛是属于后一类的创意服装设计大赛。大赛特别强调表现设计师的自我意识,设计可以不受生活装的束缚在创意的宇宙中自由飞翔,大赛要求设计作品要有鲜明的个性和风格,并融于本民族的优秀文化之中,同时要求系列服装设计完整统一,富有美感,服装服饰配套有新意。所以说,“兄弟杯”大赛是一次专业性极强的青年设计师功力、能力和实力的竞争。

这次参赛作品的一显著特点是,设计师们想以出新、出奇的设计构思和手段来取得比赛的胜利。在服装制作的面料和材料选择上突破了传统观念,大胆尝试用棕、绳、木头、金属、琴弦等材料来制作。以此来探索人类21世纪未来的服装。

大赛取得了圆满的成功,我们特将获奖作品编辑成书,以饕餮者,并再次衷心地感谢日本兄弟工业株式会社以及北京蒙妮莎实业股份有限公司和广东名瑞(集团)有限公司对大赛的鼎力支持和赞助,我们相信,有世界各地青年服装设计师们的积极参与,有社会各界的大力支持,兄弟杯大赛将会一届胜过一届,服装设计的未来之星将在青年一代中升起。

“Brother Cup” China International Young Fashion Designers Contest was jointly initiated by China National Garments Research & design Center and Japan Brother Industry Co. Ltd. in 1993. It will be held annually in ten successive years during the China International Clothing and Accessories Fair every spring. It is the first international fashion design contest to be held in China both for its characteristics and its size.

The first “Brother Cup” China International Young Fashion Designers Contest was a big success Last May due to its high-level design, fair competition and well-conceived preparations. It was accorded with wide popularity, and was reputed as the most artful and successful fashion design contest at home and abroad. This contest has played an active role in upgrading the clothing design technique in our country, and bringing out new fashion designers. Meanwhile, it has also facilitated the exchanges of Chinese young designers with the world, speeded up their integration with the world trend, and let the world clothing circle get a better understanding of China.

Compared with the previous contest, this second one has remarkably greater development and improvement in terms of the applicants' extensiveness and representation, as well as the art level of their works. There are totally 548 applicants for this second contest from China, The United States, Canada, Italy, Germany, Britain, Greece, Finland, Belgium, Portugal, Japan, Republic of Korea, Singapore, the Philippines and Hongkong and Taiwan areas, who have presented 548 effect drawings of their design works. All these effect drawings have been strictly evaluated by a judging committee of specialists, and 41 of them have passed the preliminary examination, and entered the final on April 25 in Beijing.

Generally speaking, clothing design contests can be categorized into two kinds, one is practical fashion design contest and the other is creative fashion design contest. The “Brother Cup” contest belongs to the latter kind—a contest of creative designs. This contest puts special emphasis on the expression of the designers' self-consciousness. Designers may get rid of the restrictions of everyday life and let their creative spirit fly freely.

The contest requires that the designed works have a striking individuality and a sense of the times, and integrate into the best culture of its home nation. Meanwhile, it is demanded that series designs have a sense of completeness, uniformity and aesthetics, and be creative in complete sets and accessories. Therefore, the “Brother Cup” Contest is a competition of the skill, ability and strength of young designers to show the characteristics of the times and nationality of clothing and ornament culture.

Another outstanding characteristic of this contest is that designers try to win by new and unique design conceptions and techniques. They have also broken through the traditional concept in selecting cloths and materials, boldly trying to use palm, rope, wood, metal, and strings of musical instruments, so as to explore the future dressing of human beings in the 21st century.

As the contest has been a full success, we compile the book with the prize works and we would like to extend our heartfelt gratitude to the Japan Brother Industry Co. Ltd., Beijing Monisa Co. Ltd., and Guangdong Fanory (Group) Ltd., for their support and sponsor. We believe, through the active participation of young fashion designers from the world, and the support from all walks of the society, the Brother Cup Contest will be more and more successful, and the future stars of fashion designing will rise from the young generation.

Organizing Committee of “Brother Cup”
China International Young Clothing
Designers Contest,
April 1, 1994

兄弟杯中国国际青年服装设计师作品大赛

组委会

1994.4.1

协办



大赛组委会的领导和日本兄弟工业株式会社的先生们与“兄弟杯”国际青年服装设计师作品大奖赛获奖者们合影



李欣在为大赛致祝词



大赛组委会的领导们与设计师们座谈



评委们一角



颁奖

秦 俑

本系列采用本色真皮切割成小块，用细皮条连接而成，同时注入了现代的流行色彩，意在再现古代秦俑朴拙而威武的风采，将中国的传统内涵转换成现今的创意精神。

马可

性别：女 年龄：22

地区：广东

广州市港台工贸公司服装事业部 设计师



金奖

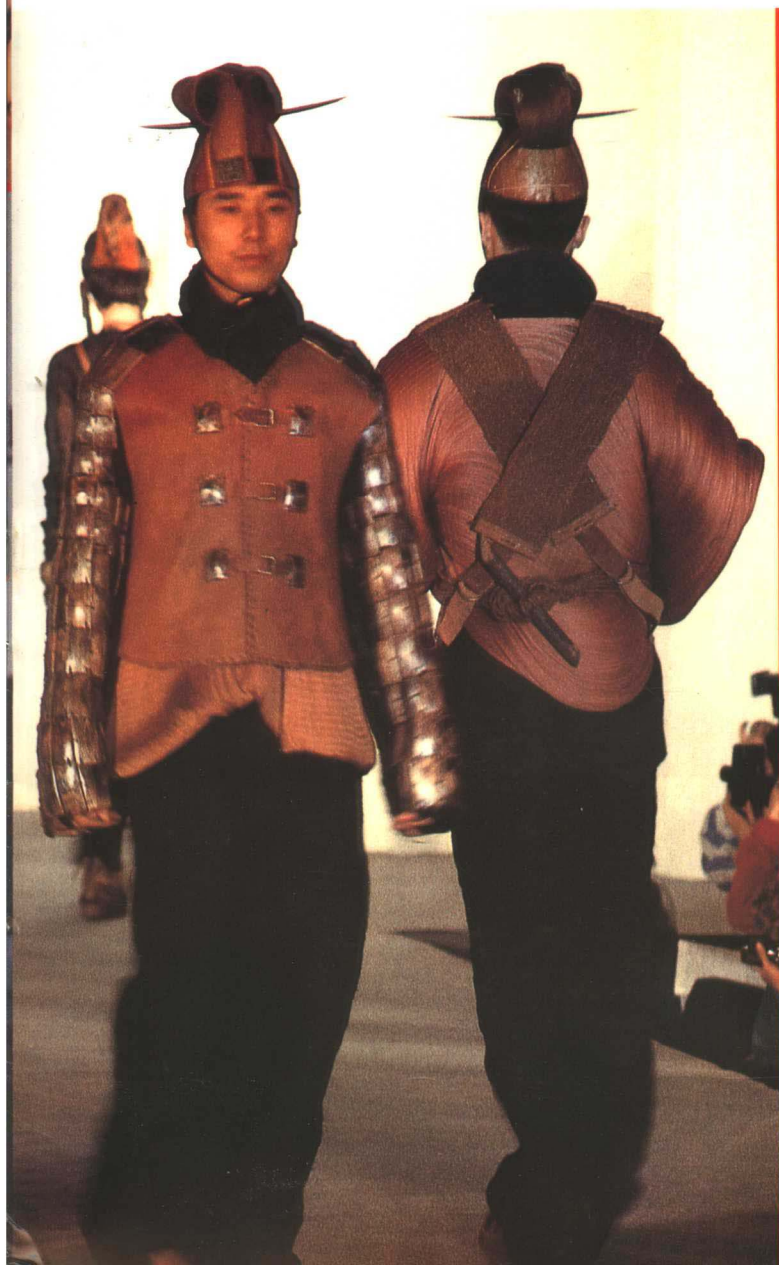
Terracotta Army

The collection is made of small pieces of leather in fashionable colours. The appearance of ancient Terracotta Army makes the design with Chinese traditional spirit and modern creativities.

Miss Ma Ke

22 Guangdong

Designer: Guangzhou Hongkong & Taiwan Trade Co. Fashion Dept.





Men's Wear for Autumn/Winter

This series show how generous and honest the Italian young man is through the creative design, simple style and light colour.

Mr. Sergio Milioni

27 Italy

Student: Koefia International
Fashion & Accessories
Institute

秋冬男装

本系列时装款式简洁，构思新颖，颜色淡而柔和，表现了意大利青年男子庄重而又纯情的一面。

赛尔焦·米里奥尼

性别：男 年龄：27

国籍：意大利

意大利科菲亚国际时装服饰
艺术学院 学生



银奖



远古情怀

从民间的扇子和佛珠得到启发,把棕麻编的帽子戴在头顶,在棕色的氛围中,寻觅祖先的失落和狂喜。作者通过对远古粗犷厚重的怀念,抒发对大自然的热爱之情。

林斌君

性别: 男 年龄: 23

地区: 北京

中央工艺美术学院 学生

Taste of Ancient Times

The design is inspired by the folk fans and Buddhist bead. Designer expresses his love to the nature by a kind of original patterns.

Mr. Lin Binjun

23 Beijing

Student: The Central Academy of Arts & Design.



银
奖

铜
奖

瑞祥风度

灵感来源于“佛”，僧衣、僧袍，虔诚的出家人洁净、朴素、清新、儒雅、超凡脱俗的装扮与现代繁华都市的十字街头，形成强烈对比，犹如汪洋中的一块干地，令人心旷神怡。

本系列运用复杂的手工制作，体现返朴归真的思潮。

陈翔

性别：男 年龄：25

中国纺织大学服装学院 学生



Auspicious Style

The design is inspired by the Budlists gowns, Compared with the noisy metropolitan streets, the design represents a kind of thinking to return back to the original.

Mr. Chen Xiang

25 Shanghai

Student: China Textile University.



走进亚洲

作品的灵感来源于亚洲,蕴含适应当今潮流的不同流行因素,外观修长,飘逸,并且呈现中性化,请您随我走进亚洲。

格利·高

性别: 男 年龄: 24

国籍: 新加坡

THOMAS WEE CRE-
ATION PTE LTD



Step into Asia

It's all about Asia, juxtaposing different elements into current trends. The look is long, lean and androgynous. Come step into Asia.

Mr. Gary Koh

24 Singapore

Thomas Wee Creation PTE Ltd.

铜 奖



铜奖



锁清秋

本系列作品灵感源于一个“锁”字，作品采用深褐的木环与同色系麻绳索相套结，贴身的真丝针织长裤用枯萎的梧桐树叶色彩，柔和的光泽映衬粗旷的绳索，体现“剪不断，理还乱，是离愁，别有一番滋味在心头”的伤愁情绪，使人沉浸于民风的遐思中。

张锐

性别：男 年龄：20

敬杉

性别：女 年龄：21

地区：浙江

浙江丝绸工学院 学生

Autumn Tassion

The series emphasized on the feeling of being "chained" in an atmosphere of fall. Dark brown wooden loops connected with linen strings, tight, long silk dress dyed with the color of withered leaves, the design shows the gloom of a heart-breaking parting.

Mr. Zhang Rui

20 Zhejiang

Miss Ting shan

21 Zhejiang

Students: Zhejiang Institute of Silk & Textile,

Dept. of Fashion Design

蓝花花

以江南民间蓝印花布的纹样为面料装饰的母体纹样来重现褙衣博带的中国传统衣文化,力求以自己的眼光来表达中华服饰文化中所蕴藏的美感。

裘海索

性别: 女 年龄: 32

地区: 浙江

中国美术学院 教师

优秀奖



Blue Flower

The designer uses the cloth in blue-dyed flowers. The special folk pattern is from the south China. It's a kind of explanation of the Chinese traditional garment culture in the designer's own view.

Miss Qiu Haisuo

32 Zhejiang

Teacher: China College of Art

本系列灵感来源于宋词,选用真丝及丝棉绳的绳编艺术把宋词中多元化的语言形式转化到服饰语言中去,使整套系列既有跳跃的选择,但又不失宋词统一的美感,在配件的运用上采用相互渗透的方式使其统一。意在发扬中国少数民族及传统民俗,颂扬中华民族悠久的历史文化。

罗竞杰

性别: 男 年龄: 21

地区: 上海

中国纺织大学服装学院 学生



The series is inspired by the poetries of Song Dynasty. With silk and cotton strings, the series turns the syllables of words into rhythm of accessories. Its harmonious beauty represents the Chinese long history.

Mr. Luo Jingjie

21 Shanghai

Student: China Textile University

brother cup



优秀奖

brother cup



优秀奖



Cold Wind

寒风

本系列表现冬季来临之前的秋季景色,在寒风中仍能感觉到一丝暖意。

汤泽美和

性别: 女 年龄: 22

国籍: 日本

日本文化服装学院 学生



This series describes the autumn landscape before winter's coming. There is still a little warm in the cold wind.

Miss Yuzawa Miwazz

22 Japan

Student: Japan Culture Fashion College

我歌我泣

本系列采用同种面料不同处理的表现手法,来突出立体和平面的对比,意在表达作者坎坷和顺利,欢乐和痛苦同时存在的人生观。

王容

性别:女 年龄:22

地区:天津

天津纺织工学院 学生

爱之如服饰艺品有限公司

设计师



I Sing I Cry

The designer uses the same kind of material but implements them differently. To explate a kind of view that happiness and sadness, luck and setbacks always exist together, by the contrast of 2-dimension and 3-dimension.

优秀奖

Miss Wang Rong

22 Tianjin

Student: Tianjin Textile College of Technology

Designer(concurrent): "Ai Zhi Ru" Fashion & Accessories Co. Ltd





烟雨云霞

优秀奖

作品灵感来源于我在中国旅行中，一条记不起名字的河上薄雾笼罩的黎明印象，那诗一般的境界融进点点设计枝端，柔细、纤长的线条顺着身体流淌。整套设计自然、简单、纯朴，看上去既充满闲适又非常大方。

翟梦娜

性别：女 年龄：26

国籍：葡萄牙

香港第五街国际服装服饰有限公司 设计师



Misty Dawn

The whole collection is inspired by the scene of the misty dawn while I was travelling on a river in China. That poetry mood is expressed in each line of the silhouette, fluid lines melts and lengthen. Volumes are natural, simple, virginal pure, look very relaxed and generous.

Miss Jack Mong Na
26 Portugal

Designer: The 5th Avenue International Co., Ltd